



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 33

הנה ענין מדלג על ההרים הוא עד"מ שההפרש...

“Saltando sobre as Montanhas”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/33/

1 הנה ענין מדלג על ההרים הוא עד"מ שההפרש בין הילוך לדילוג שמי שהוא הולך כדרכו הרי רגליו עומדות על הארץ ממש

Ora, o significado de “saltando sobre os montes” é, por meio de uma analogia, [o seguinte]: a diferença entre caminhar e saltar é que aquele que caminha como de costume mantém os pés apoiados diretamente no chão.

ואף בשעה שהוא הולך הוא מגביה רק רגלו אחת אבל רגלו השנית עומדת על הארץ

Mesmo enquanto caminha, ele ergue apenas um pé, enquanto o outro permanece apoiado no chão.

ואף מי שהוא רץ במרוצה היינו רק שהוא מגביה רגלו במהירות גדול אבל מ"מ רגל אחת ימין או שמאל עומדת על הארץ ורגלו השניי [השניה] באויר

E mesmo quem corre velozmente, isto é, apenas ergue o pé com grande rapidez, ainda assim tem um pé — direito ou esquerdo — apoiado no chão, enquanto o outro está no ar.

אבל הדילוג הוא שמגביה כל גופו ושני רגליו מן הארץ ונעשה חלל ומקום פנוי ואויר בין רגליו לארץ עד שאח"כ עומדות רגליו על הארץ.

Mas saltar é quando a pessoa ergue todo o corpo e ambos os pés do chão, formando-se um vazio, um espaço vazio e ar entre os pés e o chão, até que, depois, os pés voltem a se apoiar no chão.

2 ועד"ז יובן הנמשל ענין מדלג כי הנה כדי שיהיה התהוות עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] מאור א"ס ב"ה לא היה יכול להיות על ידי השתלשלות עילה ועלול

Da mesma forma, compreenderemos o correspondente na analogia: o sentido de “saltar”. Pois eis que, para que os mundos de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá viessem a existir a partir da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, isso não poderia ocorrer por meio de uma cadeia descendente de causa e efeito (hishtalshelut),

כי מאחר שהוא א"ס איך יכול להתהוות מזה עולם ע"י השתלשלות שהרי העלול יש לו ערך לעילתו משא"כ העולמות לגבי א"ס ב"ה

pois, sendo infinito (Ein Sof), como poderia um mundo vir a existir a partir d'Ele por meio de hishtalshelut? Afinal, um efeito tem relação com sua causa, o que não ocorre com os mundos em relação ao Infinito, bendito seja Ele.

ולכן היה צ"ל צמצום ומקום פנוי כמבואר בתחלת ספר ע"ח [עץ חיים] דהיינו שמתחלה צמצם אורו לגמרי שנסתלק ונכלל האור במקורו במאור ונעשה חלל ומקום פנוי ואח"כ נתגלה קו וחוט והארת הקו הוא ממלכות דאור א"ס ב"ה

Por isso, foi necessário haver um tsimtsum (contração) e um espaço vazio, conforme explicado no início do livro Etz Chaim. Isto é: primeiro, Ele contraiu completamente Sua luz, de modo que ela se retirou e foi incluída em sua fonte, no Luminar, e surgiu um vazio, um espaço vazio; depois, foram revelados um kav e um chut (linha e fio). E o brilho do kav provém da Malchut (soberania) da Luz Infinita, bendito seja Ele,

ולא מעצם אור א"ס ב"ה דאם היה הגילוי מעצמותו ית' הי' [היה] חוזר לקדמותו בלי שום עלמין וז"ש [וזהו שכתוב] מלכותך מלכות כל עולמים שמבחי מלכותך הי' [היה] התהוות כל העלמין ע"י קו"ח [קו וחוט] [וענין מלכות דאור א"ס עיין בע"ח [בעץ חיים]]

e não da essência da Luz Infinita, bendito seja Ele; pois, se a revelação viesse de Sua essência, bendito seja Ele, tudo retornaria ao estado anterior, sem mundo algum. E isto é [o sentido de] o que está escrito: “Teu reinado é o reinado de todos os mundos”: do nível de “Teu reinado” veio a existir o conjunto de todos os mundos, por meio do kav e do chut. (E, a respeito da Malchut da Luz Infinita, veja Etz Chaim)

(שמי"א פ"ג [פרק ג']) וז"ל [וזה לשוננו] וכאילו נאמר דרך משל שהוא בחינת מלכות שבמלכות ואע"פ [ואף על פי] שאין כן כי אין שם דמות וספירה ח"ו [חס ושלום] רק לשכך האוון נדבר כך עכ"ל [עד כאן לשוננו]:

(Sha'ar 41, capítulo 3); estas são suas palavras: “É como se disséssemos, por meio de uma analogia, que se trata do nível da Malchut dentro da Malchut. E, embora não seja assim, pois ali não há imagem nem sefirá, D'us não o permita; falamos dessa maneira apenas para aquietar o ouvido.” Fim da citação.

3 ועל זה נאמר קול דודי כו' מדלג כי הנה אורייתא מחכמה נפקת וההתגלות וההמשכה מאור א"ס ב"ה לבחי' חכמה בא בבחי' דילוג דוקא

E sobre isso se diz: “A voz do meu amado”, etc., “saltando”. Pois eis que “a Torá emanou de Chochmá (sabedoria)”, e a revelação e a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, ao nível de Chochmá ocorrem especificamente por meio de um salto,

שהרי צריך להיות מקודם חלל ומקום פנוי ואח"כ נמשך הקו היי [הרי זה] בחיי דילוג כמשל הדולג שקודם נעשה חלל ומקום פנוי ואויר בין רגליו לארץ (ועמ"ס סד"ה קול דודי גבי מדלג ומקפץ)

pois primeiro deve haver um vazio e um espaço vazio, e depois o kav é estendido. Esse é o nível do salto, como na analogia de alguém que salta: primeiro forma-se um vazio, um espaço vazio e ar entre seus pés e o chão (e veja o que está escrito ao final do discurso que começa com "A voz do meu amado", a respeito de "saltando" e "pulando"),

ואח"כ יעמדו רגליו על הארץ משא"כ בהילוך וכך הוא למעלה שהמשכה מא"ס ב"ה לחכמה נמשך שלא ע"י דרך וסדר ההשתלשלות

e depois seus pés ficam sobre o chão; isso não ocorre ao caminhar. Assim também é no Alto: a extensão do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, a Chochmá não se estende pelo caminho e pela ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

כי לשון ההשתלשלות הוא כמו שלשלת אשר טבעת זה אחוז ואדוק בזה בלי שום הפסק בינתיים משא"כ בהתגלות הנ"ל והתהוות העולמות מא"ס ב"ה היה

Pois o termo hishtalshelut é como uma corrente (shalsholet), na qual um elo está preso e ligado ao seguinte, sem qualquer interrupção entre eles. Já a revelação mencionada acima e a formação dos mundos a partir do Infinito, bendito seja Ele, tiveram

צריך להיות תחלה הסתלקות האור לגמרי והגבהתו למעלה ואח"כ בא ההתגלות לחכמה דרך קו וחוט זהו בחיי הדילוג וכ"י [וכל זה] הוא בהמשכה מא"ס ב"ה לאצ"י

de ser precedidas pela retirada completa da luz e por sua elevação ao Alto; depois, a revelação chegou a Chochmá por meio do kav e do chut. Esse é o nível do salto. E tudo isso se dá na extensão do Infinito, bendito seja Ele, a Atsilut.

אבל כל המשכות בעולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אפילו מאצ"י לבי"ע לא נק' בחיי דילוג כי הוא דרך השתלשלות והגם שבאצ"י איהו וחיוהי וגרמוהי חד

Mas todas as extensões dentro dos mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, inclusive de Atsilut a Beriá, Yetsirá e Assiá, não são chamadas de nível de salto, pois ocorrem pela via da hishtalshelut. E embora em Atsilut "Ele e Suas forças vitais e Seus recipientes sejam um",

היינו עצמותו והאור והכלים הכל אחד וא"כ איך יכול להיות מזה השתלשלות עולמות בי"ע שהם בעלי גבול מ"מ בכלים דאצי" גם כן שייך בחינת גבול

isto é, Sua essência, a luz e os recipientes são todos um; sendo assim, como pode surgir disso uma cadeia descendente dos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, que são limitados? Ainda assim, também nos recipientes de Atsilut existe o aspecto da limitação.

ולכן שלשים כלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] מתלבשים בבי"ע ממש ונעשים נשמה להן (וכמשל הנשמה שמתאחדת עם הגוף וכשיש מכאוב ברגל מרגשת הנשמה אף שהגוף גשמי והנשמה רוחנית כך ע"ס [עשר ספירות] דבי"ע הם גופים וכלים לכלים דאצי" שנעשים נשמה להן)

Por isso, trinta recipientes de Zeir Anpin e Nukvá estão efetivamente revestidos em Beríá, Yetsirá e Assiá e tornam-se uma alma para eles. (Como na analogia da alma, que se une ao corpo: quando há dor no pé, a alma a sente, embora o corpo seja físico e a alma, espiritual. Assim, as Dez Sefirot de Beríá, Yetsirá e Assiá são corpos e recipientes para os recipientes de Atsilut, que se tornam uma alma para eles.)

וכמו שדרך גילוי והתלבשות הנשמה בגוף הוא בדרך השתלשלות שבהראש מאיר יותר מן מה שמאיר בידים ובידים יותר מברגלים כך הוא סדר התלבשות למ"ד כלים דאצילות בבי"ע שבכריאה מאיר גילוי בחי' עליונה יותר

E assim como a maneira pela qual a alma se revela e se reveste no corpo segue a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) — pois na cabeça ela brilha mais do que nas mãos, e nas mãos mais do que nos pés —, assim também é a ordem em que os trinta recipientes de Atsilut se revestem em Beríá, Yetsirá e Assiá: em Beríá, brilha a revelação de um nível mais elevado,

כמו עד"מ גילוי הנשמה במוחין שבהראש כו' והגם שצריך להיות פרסא מפסקת בין אצילות לכריאה אעפ"כ [אף על פי כן] לגבי הצמצום ומקום פנוי שבין א"ס ב"ה לאצילות

como, a título de analogia, a revelação da alma no intelecto (mochin) que está na cabeça, etc. E embora deva haver uma divisória (parsa) separando Atsilut de Beríá, ainda assim, em comparação com o tsimtsum e o espaço vazio que há entre o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e Atsilut,

שהוא הנקרא דלוג אין הפרסא נקרא בשם דילוג כלל רק בחינת השתלשלות שהפרסא הוא כמו אור המאיר דרך המסך

que é chamado de salto, a divisória não é chamada, de modo algum, de "salto", mas apenas de um nível da cadeia descendente dos mundos; pois a divisória é como uma luz que brilha através de uma tela,

וכמו שמתלבש השכל בלבוש המשל שאע"פ [שאף על פי] שהוא העלם והסתר מ"מ לא היה תחלה סילוק כל עצם האור

e como o intelecto se reveste no invólucro de uma analogia: embora isso constitua ocultação e encobrimento, ainda assim, não houve antes uma retirada de toda a essência da luz.

כי אדרבה עצם האור נמשך ומאיר דרך המסך וכן עצם השכל מתלבש בהמשל כ"א שיש מחיצה ומסך כדי שיוכל המקבל לקבל

Ao contrário, a própria essência da luz é transmitida e brilha através da tela, e assim também a própria essência do intelecto se reveste na analogia; há apenas uma divisória e uma tela, para que o receptor possa receber.

אבל מאור א"ס ב"ה המאציל לאצ"י צריך להיות תחלה הסתלקות כל האור למקורו והגילוי נמשך אחר כך

Mas, da Luz Infinita, bendito seja Ele, o Emanador, para Atsilut, deve haver primeiro uma retirada de toda a luz para sua fonte, e a revelação é transmitida depois,

רק הארה דרך קו כנ"ל וזהו הנקי דלוג ונקי למעלה מסדר ההשתלשלות (ועמ"ש ע"ז ג"כ בד"ה פתח אליהו):

somente uma irradiação, por meio do kav (linha de luz), como mencionado acima. E isso é chamado de salto, e é chamado de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos. (E veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa com "Eliyahu abriu".)

4 ב והנה מאצילות ולמטה נקי בשם ממלא כל עלמין ודרך השתלשלות כי בחי' כלים דמלי' הם

2. Ora, de Atsilut para baixo, é chamado "a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin)", e [desce] pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Pois o nível dos recipientes de Malchut é

בחי' ב"ע ובחי' מלי' מקבלת מכל ע"ס [עשר ספירות] דאצילות כידוע שמבחי' מלי' דחסד דאצ"י נעשה חסד דמלכות דאצ"י ומספ"י [ומספירה / ומספירות] מלי' דגבורה דאצ"י נעשה גבורה דמלי' דאצ"י

o nível de Beriá, Yetsirá e Assiá, e Malchut recebe de todas as Dez Sefirot de Atsilut. Como é sabido, do nível de Malchut de Chessed (bondade) de Atsilut passa a existir o Chessed de Malchut de Atsilut; e da sefirá de Malchut de Guevurá (contenção) de Atsilut passa a existir a Guevurá de Malchut de Atsilut.

לכן שייך לומר בכלל ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הגם שעולמות בי"ע הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יש בכלל מאתים מנה ובחי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והשתלשלות הוא דרך עו"ע [עילה ועלול] (וכבר נת' [נתבאר] שמ"מ יש פרסא מפסקת כו')

Por isso, é apropriado dizer, de modo geral, “a luz que preenche todos os mundos”. Embora os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá sejam finitos, “duzentos incluem cem”; e o nível da luz que preenche todos os mundos e da hishtalshelut se dá pela relação de causa e efeito. (E já foi explicado que, apesar disso, há uma divisória que separa, etc.)

ובחי" הארה וזיו מאור מל' דאצי" מאיר ומחיה כל עולם ויש הארה והתלבשות בכל עולם לפי ערך המקבל דרך עו"ע [עילה ועלול].

E a irradiação e o brilho da luz de Malchut de Atsilut iluminam e dão vida a cada mundo; há uma irradiação e um revestimento em cada mundo de acordo com a capacidade de quem recebe, pela relação de causa e efeito.

וכמו ד"מ [דרך משל] מן השכל נשתלשלו המדות והשכל נתלבש במדות ובמחשבה דבור ומעשה וגם במעשה הכתב נתגלה השכל וכותבין דבר שכל בכתב וא"כ השכל

Assim, por exemplo, os atributos emocionais (midot) se desenrolam em cadeia a partir do intelecto, e o intelecto se reveste nos atributos emocionais, no pensamento, na fala e na ação; e até mesmo no ato de escrever o intelecto se revela, pois se escreve por escrito uma ideia intelectual. Portanto, o intelecto

עצמו נשתלשל ע"י עילה ועלול עד שנשתלשל ונתלבש עצם השכל במעשה הכתב נתגלה השכל נמצא יש ערך לעשייה גשמיות של מעשה הכתב עם השכל הרוחני.

desceu em si mesmo por meio de causa e efeito, até que a própria essência do intelecto desceu e se revestiu no ato de escrever, [e] o intelecto se revelou. Portanto, há uma relação entre a ação física de escrever e o intelecto espiritual.

5 וכ"ש [וכל שכן] משכל למדות ולפי ערך השכל כן נשתלשלו המדות וקטן ששכלו מעט גם מדותיו בדברים קטנים כך בעולמות נשתלשל

E ainda mais no caso do intelecto e dos atributos emocionais: conforme a medida do intelecto, assim também os atributos emocionais descem; e uma criança cujo intelecto é pequeno tem emoções também voltadas para coisas pequenas. Assim, nos mundos, a luz desceu numa cadeia

האור ומאיר בכל עולם לפי ערכו ומחיה ומהווה אותם כבריאה מאיר יותר בגילוי וכ"י עד עשייה שם נתצמצם האור ומחמת זה יכול להיות שינויים בעולמות

e brilha em cada mundo conforme sua medida, dando-lhes vida e trazendo-os à existência. Em Beriá, brilha com maior revelação, etc., até Assiá; ali, a luz é contraída. E por causa disso podem ocorrer mudanças nos mundos,

כמו קיץ וחורף בנין הבית וחורבנו וימות המשיח כל זה הוא מחמת שהוא רק הארה שמאיר בכל עולם ומחיה אותם בבחי' ממלא וא"כ ממילא אין הגילוי בשה בכל העולמות

como o verão e o inverno, a construção do [Sagrado] Templo e sua destruição, e os dias de Mashia-ch. Tudo isso se deve ao fato de que há apenas um raio que brilha em cada mundo e lhes dá vida, no nível de memalê kol almin. Portanto, segue-se naturalmente que a revelação não é igual em todos os mundos,

רק בצמצום בכל עולם לפי ערכו ככה נתגלה בחי' ממלא ולבעבור זה יש שנויי' [שנויים] לפי ערך הגילוי אכן בחי' סוכ"ע

mas sim [com contração] em cada mundo conforme sua medida; assim é revelado o nível de memalê kol almin. Por isso há mudanças, conforme a medida da revelação. No entanto, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin)

שהוא עצם האור הרי לגבי עצמותו ומהותו אני הו"י לא שניתי מעלה ומטה שוין גשמיות ורוחניות que é a essência da luz: em relação à Sua essência e ao Seu ser, "Eu, Havayá, não mudei"; o alto e o baixo são iguais, a materialidade e a espiritualidade,

כמו קודם שנברא העולם וכמו ד"מ [דרך משל] זיו השמש שמאיר יכול להיות מסכים המסתיר את האור והזיו

como antes de o mundo ser criado. Por exemplo, o brilho do sol que ilumina: pode haver telas que ocultem a luz e o brilho,

אבל מכל זה אין שום שינוי בעצם השמש כמ"כ [כמו כן] לגבי עצם אור א"ס אשר את השמים והארץ אני מלא אין שום שינוי והסתר כחשכה כאורה כלאר חשיבי קמיה.

mas tudo isso não provoca mudança alguma no próprio sol. Do mesmo modo, em relação à essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), da qual [se diz]: "Eu preencho os céus e a terra", não há mudança nem ocultação alguma; "a escuridão é como a luz", e ambos são considerados como nada diante Dele.

רק כשנסתר ונתצמצם האור העצם ונמשך רק הארה ומאיר הזיו דרך דילוג וחלל ומקום פנוי כנ"ל אז
שייך שינויים כנ"ל

Somente quando a luz essencial é ocultada e contraída, e apenas um raio é atraído, e o brilho ilumina por meio de um salto, de um vazio e de um espaço vazio, como mencionado acima, é que se aplicam mudanças, como mencionado acima.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיהיה התגלות האור מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] יקום גם גוף הגשמי בתחית
המתים וליהנות מזיו השכינה ולחיות בלא אכילה ושתיה

Mas no Tempo Vindouro, quando houver a revelação da luz do nível de sovev kol almin, até mesmo o corpo físico se erguerá na Ressurreição dos Mortos, [e] deleitar-se-á com o esplendor da Shechiná (Presença Divina) e viverá sem comer nem beber.

כי בפני עצם האור אין שום הסתר כלל ולבעבור זה יכול להשגיח על כל פרטי פרטים וכמ"ש מה'
מצעדי גבר כוננו ואין אדם נוקף אצבעו וכו' ידע מה בחשוכא ונהורא עמיה שרא

Pois, diante da essência da luz, não há ocultação alguma. Por isso, Ele pode velar por cada mínimo detalhe, como está escrito: "Por Havayá são firmados os passos do homem"; e "A pessoa não machuca o dedo", etc.; [e] "Ele sabe o que há na escuridão, e a luz habita com Ele".

כי לפני עצמותו מעלה ומטה שוין הכל כלא חשיבי קמיה וזהו המגביהי לשבת המשפילי לראות
בשמים ובארץ אשר לבעבור שעצמותו מגביהי לשבת סכ"ע [סובב כל עלמין] ואינו בערך עלמין כלל

Pois, diante de Sua essência, o alto e o baixo são iguais; tudo é considerado como nada diante Dele. E este é [o sentido de] "Aquele que está entronizado no alto, que olha para baixo, sobre o céu e a terra": porque Sua essência está "entronizada no alto", sovev kol almin, e não tem relação alguma com os mundos,

לכן אין שום הפרש בין שמים וארץ ועל דבר זה נסמית עינו של בלעם הרשע באמרו ומספר את רובע
ישראל והיינו לפי טעותו שההתהוות הוא דרך השתלשלות והתלבשות בעלמין

portanto, não há diferença alguma entre o céu e a terra. E foi por isso que o olho do perverso Bilam ficou cego, quando ele disse: "e o número da quarta parte (rova) de Israel". Isto é, segundo seu erro, a existência vem a ser pelo processo da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e pelo revestimento nos mundos,

לכן יש חילוק מעלה ומטה ורחוק אצלם ה' בתכלית שישתלשל כ"כ [כל כך] למטה בהשגחה פרטיות בארץ מתחת כמו בשמים ממעל ולכן אומרים על השמים כבודו

portanto, há uma distinção entre o alto e o baixo, e, aos olhos deles, é extremamente remoto que D'us desça tão baixo, exercendo Providência particular sobre a terra abaixo como sobre os céus acima. Por isso, dizem: “Sua glória está acima dos céus”.

אבל באמת במקום גדולתו שם ענותנותו שמחמת שמגביהי לשבת משפילי לראות אשר לגבי סוכ"ע ושאינ בגדר עלמין כלל אין שום הפרש מעלה ומטה וכלא ממש חשיבי ומתחת זרועות עולם כו':

Mas, na verdade, “onde está Sua grandeza, ali está Sua humildade”: por estar “entronizado no alto”, Ele “olha para baixo”. Pois, em relação a sovev kol almin, que não está de modo algum dentro dos limites dos mundos, não há diferença alguma entre o alto e o baixo, e estes são considerados verdadeiramente como nada; e “por baixo estão os braços do mundo”, etc.

6 והנה שיאיר בחי' סובב בבחי' מלא הוא ע"י עסק התורה קול דודי הנה זה בא

Ora, para que o nível de sovev brilhe dentro do nível de memalê, isso se dá por meio do estudo da Torá: “A voz do meu amado! Eis que ele vem.”

כי מתניתין מלכתא ובעסקו בתורה ואומר טהור וכו' אני המשנה המדברת בפ"ך והגילוי מאיר מאור א"ס במשנה בתדירא ו"ק [וי קצוות] מקננין ביצירה ופסקי הדינין הם בחי' מדות דיצירה והמדות ששה קצוות מאירין

Pois “a Mishná é uma rainha”; e, quando alguém se dedica à Torá e diz “puro”, etc., “sou eu, a Mishná, que fala em tua boca”. E a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) brilha constantemente na Mishná. As seis extremidades (vav ketzavot) nidificam em Yetsirá, e as decisões haláchicas são o nível dos atributos emocionais (midot) de Yetsirá; e os atributos emocionais, as seis extremidades, brilham

שם בגילוי ובתדירא כידוע שהתגלות אור א"ס בחכמה ואורייתא מחכמה נפקת וכל הדינין כשר ומותר וכו' המבוארים במשניות הם ע"י חכמה אתברירו מברר הטוב מרע ומאיר שם עצם

ali de modo revelado e constante. Como é sabido, a revelação da Luz Infinita está em Chochmá (sabedoria), e “a Torá proveio de Chochmá”; e todas as leis — “casher” e “permitido”, etc. — explicadas nas Mishnayot são “esclarecidas por meio de Chochmá”: ela separa o bem do mal, e a própria essência de

הגילוי ומברר ופוסק הדין שמותר לאכול ועי"ז נתעלה הדבר ההוא או להיפוך ועי"ז נאמר והבדלתם בין הבהמה הטהורה וכו' משא"כ בברייתא ההאאה והגילוי בהם מועטת ואין בתדירא וכמשל ההולך אל פלגשו וכו'

a revelação brilha ali, e ela esclarece e decide a lei de que [uma coisa] é permitida para consumo; por meio disso, aquela coisa é elevada, ou ocorre o contrário. E a respeito disso foi dito: “Distin-guireis entre o animal puro”, etc. Em contraste, nas baraitot, a iluminação e a revelação são pe-quenas e não constantes, como na analogia de alguém que vai à sua concubina, etc.

כי המשניות הם בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהם כלים אמצעים תפארת גופא וכו' אכן ברייתות הם בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהם לבר מגופא כלים חיצוניי

Pois as Mishnayot correspondem a Chessed, Guevurá e Tiféret, que são os recipientes intermediá-rios: “Tiféret é o corpo”, etc. As baraitot, porém, correspondem a Nétsach, Hod e Yessod, que estão “fora do corpo”, recipientes exteriores.

לכן נקרא ברייתא לשון חוצה ומתלבשים גם בעשי' [בעשיה] לכן נתרבו הברייתות דוקא בזמן הגלות כי אז מטי רגלין ברגלין בחי' נה"ח

Por isso, é chamada de baraita, expressão que significa “exterior”, e esses níveis também se reves-tem em Assiá. Por isso, as baraitot se multiplicaram especificamente durante o exílio, pois então “os pés alcançam os pés”, o nível de Nétsach, Hod e Yessod;

ולכן ההארה והגילוי בהן מועט. אכן מקודם היה הכל נכללין במשנה ועי"ד מ"ש אילפא ולא פשיטנא ליה ממתניתין כו'.

e, portanto, a iluminação e a revelação nelas são pequenas. Antes, porém, tudo estava incluído na Mishná, conforme o que Ilfa disse: “e não o resolvo com base na Mishná”, etc.

7 ועלמות הוא הלכות תלמוד בבלי עי"י שמותיב ומפרק ניתוספו דינים חדשים ומדמה מילתא למילתא ותלמוד בבריאה שמאיר שם חכמתו יתברך וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] אימא מקננא בבריאה ונקרא עלמין לשון העלם

E “donzelas” (alamos) são as leis do Talmud Babilônico: por meio de objeções e respostas, acres-centaram-se novas leis, e compara-se uma questão a outra. O Talmud está em Beriá, onde brilha Sua Chochmá (sabedoria), bendito seja Ele, como está escrito em Etz Chaim: “Imá (Biná) nidifica em Beriá”. E são chamados alamin, expressão que denota ocultação (he'elem).

וכמו שאיתא יוצר אור זהו יצירה ובורא חושך עולם הבריאה נקרא חושך והטעם לזה כי יצירה ששם מקננין ו"ק [וי קצוות] דאצילות

Conforme está dito: “Que forma a luz” — isto é, Yetsirá (Formação); “e cria a escuridão” — o Mundo de Beríá (Criação) é chamado de escuridão. A razão para isso é que em Yetsirá, onde nidificam as seis extremidades (vav ketzavot) de Atsilut,

שהם מדותיו יתברך יכולין לירד ולהתלבש שהמקבל יכל לקבל חסד ממש במדה ומרגיש הטוב הגם שאין ערוך לעצם החסד דאצי"י כי ביצירה הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] אעפ"כ [אף על פי כן] שייך לשון אור שהמקבל מקבל על בוריו.

que são Seus atributos emocionais (midot), bendito seja Ele, podem descer e revestir-se, de modo que quem recebe possa receber bondade efetiva, em medida, e sentir o bem. Embora não haja comparação com a essência do Chessed de Atsilut, pois em Yetsirá eles são finitos, ainda assim aplica-se o termo “luz”, porque quem recebe recebe-a claramente.

אכן בחי' חכמתו אין יכול להשתלשל כ"כ [כל כך] למטה ולכן כל מה שמשיג השגה אינו משיג לשרשו ולעמקו

No entanto, o nível de Sua Chochmá não pode descer tanto na cadeia descendente; por isso, tudo o que alguém compreende, não o compreende [até] sua raiz e sua profundidade.

כי חכמתו ובניתו ודעתו של אור אי"ס ב"ה שבאצי"י אינו יכול לבא בהתגלות כלים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] חכים ולא בחכמה ידיעא

Pois a Chochmá, a Biná e a Daat da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está em Atsilut, não podem revelar-se em recipientes finitos: “sábio, mas não com uma sabedoria que possa ser conhecida”.

ולכן אף שלמעלה באצי"י שם חכמה מאיר יותר אבל בהתגלות למטה בבריאה בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] נקרא בורא חושך ויצירה נקי אור כי חכמתו אינו יכול לקבל בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול]

Portanto, embora acima, em Atsilut, a Chochmá brilhe mais, quando se revela abaixo, em Beríá, que é finita, é chamada de “cria a escuridão”, enquanto Yetsirá é chamada de “luz”; pois o finito não pode receber Sua Chochmá.

ולכן על תלמוד בבלי נאמר במחשכים הושיבני כי לבעבור שתלמוד הוא טעמי המשנה וחכמתו ית' זהו במחשכים כי אין יכול לבא בהתגלות שיבינו הטעם על מכונו ושרשו.

Por isso, a respeito do Talmud Babilônico, foi dito: “Ele me fez habitar em lugares tenebrosos”; pois, como o Talmud trata das razões da Mishná e de Sua Chochmá, bendito seja Ele, isso é “em lugares tenebrosos”, pois não pode revelar-se de modo que se compreenda a razão em seu fundamento verdadeiro e em sua raiz.

ולכן תפלה ש"י נקי יוצר אור שמאיר בה מדותיו משא"כ תפילין של ראש שהוא בחי' מוחין נקי ובורא חושך שהתגלות מחכמתו ית' בא בהעלם ואין מאיר בגילוי ממש

Por isso, os tefilin do braço são chamados de “Que forma a luz”, pois neles brilham Seus atributos emocionais; ao passo que os tefilin da cabeça, que correspondem ao nível do intelecto (mochin), são chamados de “e cria a escuridão”, pois a revelação de Sua Chochmá, bendito seja Ele, vem de forma oculta e não brilha em revelação efetiva.

(ואפשר להבין ענין זה ע"ד דוגמא ממ"ש במ"א בענין אספקלריא המאירה ואספקלריא שאינה מאירה דבחי' עליונה ביותר לא יכול לבוא בהתגלות ע"י אספקלריא המאירה כ"א ע"י אספקלריא שאינה מאירה וכמ"ש בישע"י [בישעיה] ואראה את אד' אע"פ [אף על פי] שמשא אמר כי לא יראני כו'.

(Este assunto pode ser compreendido por meio de uma analogia com o que está escrito em outro lugar a respeito do “espéculo que ilumina” e do “espéculo que não ilumina”: o nível mais elevado não pode vir à revelação por meio do espéculo que ilumina, mas somente por meio do espéculo que não ilumina. Como está escrito em Isaías: “E vi Ado-nai”, embora Moshe tenha dito: “Pois nenhum homem Me verá”, etc.

ואספקלריא שאינה מאירה היא בחי' חושך לגבי האור דאספקלריא המאירה. ועד"ז הוא ענין הנ"ל דיוצר אור ובורא חושך דלפי שביצירה אין מאיר רק ו"ק [וי קצוות] דאצילות ע"כ מבחינה זו יוכל להיות הגילוי על בוריו

E o espéculo que não ilumina corresponde ao nível de escuridão em comparação com a luz do espéculo que ilumina. O assunto mencionado acima, “que forma a luz e cria a escuridão”, segue esse mesmo princípio: como em Yetsirá brilham apenas as seis extremidades de Atsilut, a revelação desse nível pode ser clara,

כמו עד"מ ע"י אספקלריא המאירה ע"כ נקי יוצר אור אבל חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצי" שזו"נ [שעל זה נאמר] מאד עמקו מחשבותיך. הנסתרות לה' אלקינו. לכן א"א שיאירו בבחי' גילוי בבייע ע"ד בחי' אור ממש.

como, por exemplo, por meio do espéculo que ilumina; por isso é chamado "que forma a luz". Mas Chochmá, Biná e Daat de Atsilut, a respeito das quais está dito: "Quão profundos são os Teus pensamentos" [e] "As coisas ocultas pertencem a Havayá, nosso D'us", não podem, portanto, brilhar em revelação em Beríá, Yetsirá e Assiá como luz propriamente dita.

וע"כ נאמר ובורא חושך שכבריאא אשר שם נמשך מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] דאצי" א"א להיות הגילוי כ"א עד"מ אספקלריא שאינה מאירה או בחי' חשך והעלם יותר) (ועמ"ש סד"ה צאינה וראינה בעטרה כו')

E por isso se diz "e cria a escuridão": em Beríá, onde [a luz] é atraída de Chochmá, Biná e Daat de Atsilut, a revelação só pode ocorrer, por analogia, como através do espéculo que não ilumina, ou como um nível de escuridão e ocultação ainda maior.) (E veja o que está escrito no final do discurso iniciado por "Ide e vede", sobre "com a coroa", etc.)

ומפני זה ג"כ נקי עלמות לשון עלמה שהיא בתולה ואיש לא ידעה מאחר שטיפת החכמה אין מא יר בתוכה בגילוי ממש.

E por essa razão também são chamadas almot, expressão derivada de almah (donzela), que é virgem e "nenhum homem a conheceu", pois a gota de Chochmá não brilha dentro dela em revelação propriamente dita.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] נתגלה איזה הארה אכן לא על בוריו לכן ובורא חושך שהתגלות הארה כמו בחושך עד"מ שנתבטל מהותו ואין רואה שום דבר היטב רק מה שרואה איזה דבר אין רואה על בוריו

Contudo, apesar disso, algum esplendor é revelado, mas não claramente. Por isso se diz "e cria a escuridão": a revelação do esplendor é como na escuridão, por analogia, quando o próprio ser fica anulado e nada é visto bem; antes, aquilo que se vê não é visto com clareza

ועל מכונו ואין מקיף את הדבר שרואה בעיני ראי' [ראיה] שלו (ועיין מ"ש במ"א בענין משגיח מן החלונוץ מציץ מן החרכים) וזהו לרקמות תבל למלך בתולות אחריה רעותיה

nem em seu devido lugar, e não se apreende por inteiro, com os olhos, aquilo que se vê. (E veja o que está escrito em outro lugar a respeito de "Ele olha pelas janelas, espia pelas grades".) E este é [o sentido de] "Em vestes bordadas ela é conduzida ao Rei; atrás dela, as donzelas, suas companheiras":

כי בהלכות שהם נקראים עלמות שהם שבעה היכלות דבריהם והם נקראים בתולות שלא קיבלה
ההארה בתוכה בהתגלות רק בבחי' ביטול מהותה

pois as leis, que são chamadas alamot, correspondem aos sete palácios (heichalot) de Beríá e são chamadas “donzelas” (betulot), porque ela não recebeu o esplendor dentro de si em revelação, mas somente mediante a anulação de seu próprio ser.

כי מ"מ איזה הארה יש מאיר אך לא יכול לבא בהתגלות בכלי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] אשר לבעבור זה
נתבטל המהות

Pois, apesar disso, alguma irradiação brilha; porém, ela não pode vir à revelação dentro de um recipiente finito, e, por isso, o ser é anulado.

ולכן נק' אחריה רעותיה וכשיש עליה לבחי' מלכות ותוכל למלך כו' אז נתעלים גם ז' היכלות הנ"ל
מובאות לך ממילא

E, por isso, são chamadas “atrás dela, suas companheiras”. E, quando há uma elevação ao nível de Malchut (soberania), “ela é conduzida ao Rei” etc., então os sete palácios mencionados acima também se elevam: “são conduzidos a Ti” por si mesmos,

כי לא קיבלו ההשפעה תוך תוכם ואין מאיר בה בהתגלות בתוך הכלי שאין הכלי יכול להגביל אורה
pois não receberam a influência em sua interioridade mais íntima, e ela não brilha nelas de modo revelado dentro do recipiente, pois o recipiente não pode conter sua luz;

אך מחמת ההתגלות שיש מובאות לך ממילא (ועמ"ש במ"א ע"פ והנה רבקה יוצאת וע' כפ' ויקהל קצ"ז
ב' פקודי רל"ה א' רל"ח א' ועיין פ' אחרי ס"ז ב'):

mas por causa da revelação que há, “são conduzidos a Ti” por si mesmos. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “E eis que Rivká vinha saindo”; e veja na Parashat Vayakhel, 197b; Pekudei, 235a, 238a; e veja Parashat Acharei, 67b.)

8 ג והנה להמשיך ע"י עסקו בתורה כל הנ"ל צריך להיות מקודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ע"י ק"ש [קריאת שמע] ותפלה וכידוע שתפלה היא ח"י ברכאן דצלותא שמחברת ח"י חוליות שבשדרה מראש עד הרגלים וזה נעשה ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבק"ש [שבקריאת שמע].

3. Ora, para atrair para baixo tudo o que foi mencionado acima por meio do estudo da Torá, deve haver primeiro um despertar de baixo (itorerutá deletata), por meio do Shemá e da oração. Como é sabido, a oração consiste nas dezoito bênçãos da oração, que unem as dezoito vértebras da coluna, da cabeça aos pés; e isso se realiza por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) no Shemá.

9 וז"ש [וזהו שכתוב] אחת היא יונתי פ"י שצ"ל בחי' אחת ואחת הוא לשון נוק' [נוקבא] שמקבלת מאחד ז"א. E este é [o sentido de] "Uma só é ela, minha pomba". Isto é, deve haver o nível de achas ("uma", no feminino); e achas é um termo para Nukvá (o feminino), que recebe de echad ("um"), Zeir Anpin.

וע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למטה בבחי' אחת אז רוח אייתי רוח ואמשיך רוח וזהו יונתי ע"ש עיניך יונים ע"י אסתכלותא ביקרא דמלכא בא

E, por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) abaixo, no nível de achas, então "espírito traz espírito e atrai espírito". E isto é "minha pomba", assim chamada por causa de "teus olhos são pombas": por meio de contemplar a glória do Rei, chega-se

לבחי' אחת ע"י התבוננותו בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול פ"י כל השבחים והתפארות מריש כל דרגין עד אין קץ זהו עדי עד הוא

ao nível de achas, por meio de sua contemplação nos Versículos de Louvor (Pesukei deZimra): "louvado e glorificado para todo o sempre é Seu grande Nome". O sentido é: todos os louvores e glorificações, desde o início de todos os níveis até o infinito, que é "para todo o sempre", são

רק מבחי' שמו הגדול היינו רק בחי' הארה וזיו מעצמותו ישתבח שמך לעד שכל בחי' השתלשלות מרום המעלות הכל הוא בחי' שמך.

somente do nível de "Seu grande Nome", isto é, somente o nível de um esplendor e brilho de Sua essência. "Que Teu Nome seja louvado para sempre": todos os níveis da hishtalshelut, desde as alturas mais elevadas, são todos o nível de "Teu Nome".

10 והנה ע"י התבוננות בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] באריכות אז הוא בא לבחי' אחד ואהבת וכי' כל מאדך בלי גבול מס"נ [מסירות נפש] ולבעבור זה אומרים לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה היינו שגם למטה צריך להיות יחוד מס"נ [מסירות נפש].

Ora, por meio da contemplação prolongada nos Versículos de Louvor (Pesukei deZimrá), a pessoa chega então ao nível de echad ("Um") e [a] "Amarás", etc., "com toda a tua força", sem limite: autossacrifício (mesirut nefesh). Por isso dizemos: "Pela unificação do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná (Presença Divina)"; isto é, também abaixo deve haver uma unificação por meio do autossacrifício.

גם במה ששוכן בתחתונים ע"י העלא' [העלאת / העלאה] מ"נ [מיינ נוקבין] בלי גבול ובכל מאדך אז ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] יחוד סובב וממלא ובלא זה אין יכול להיות התגלות סובב בממלא ואין יכול להמשיך ע"י למודו התגלות הסובב מה

Também naquilo que habita nos mundos inferiores, por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) sem limite, e "com toda a tua força", então, por meio do despertar de baixo (isarusa dilezata), [vem] um despertar do alto, a unificação de sovev e memalê. Sem isso, não pode haver revelação de sovev dentro de memalê, e não se pode atrair, por meio de seu estudo, a revelação de sovev, que

שהוא קדוש ומובדל ואין בגדר עלמין כלל והאומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

que é santo e separado, e não se encontra de modo algum dentro dos limites dos mundos. E aquele que diz: "Não tenho nada além da Torá" não tem sequer Torá.

כ"א כשיש לו מס"נ [מסירות נפש] בלי גבול בחילא יתיר יותר מהכלי אז ממשיך ע"י עסק התורה התגלות סובב (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה כו')

Mas quando há nele autossacrifício sem limite, com uma força extraordinária, maior do que o recipiente [pode conter], então ele atrai, por meio do estudo da Torá, a revelação de sovev. (E veja o que está escrito a respeito disso na explicação do versículo: "E eis que havia um candelabro todo de ouro, e sua taça no alto", etc.)

ולכן שייך הלשון יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שנעשה יחוד מ"נ [מיינ נוקבין] ומ"ד [ומיינ דוכרין] לשון הגמרא אין טפה יורדת מלמעלה שאין טיפיים עולים מלמטה.

Portanto, cabe a expressão "a unificação do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná", pois ocorre uma unificação de mayin nukvin e mayin duchrin (águas masculinas); nas palavras da Guemará: "Nenhuma gota desce do alto sem que duas gotas subam de baixo."

ועי" תפלה נעשה הבירור מק"נ [מקליפת נוגה] כי מחמת שאכל המאכלים המותרים ניתוסף בו כח וחיות ובכח זה הוא מתפלל ואומר שמע ישראל כו'

E, por meio da oração, ocorre a depuração (birur) de kelipat nogá. Pois, como comeu alimentos permitidos, foram acrescentadas a ele força e força vital; e com essa força ele reza e diz: "Ouve, ó Israel", etc.,

ואהבת וכו' עי"ז נתבררו הניצוצים מק"נ [מקליפת נוגה] ונכלל בחי' אחת בחי' אחד ועי" התבוננות בתפלה מאיר הנשמה בהגוף שלא תהיה שום מונע מהגוף אכן המס"נ [המסירות נפש] הוא מצד נשמה נפש אלקית

"Amarás", etc. Por meio disso, as centelhas de kelipat nogá são depuradas, e o nível de achas é incluído no nível de echad. E, por meio da contemplação na oração, a alma ilumina o corpo, de modo que o corpo não ofereça obstáculo algum. Contudo, o autossacrifício provém da alma, da alma divina,

כי חלק וגוי שהנשמה הוא חלק הוי' ברא כרעא דאבוה ממש שאין שום מניעה מחמת הרגל ד"מ [דרך משל] ולכל אשר יחפוץ הראש

pois "a porção", etc.: a alma é uma porção de Havayá; "o filho é a perna de seu pai", literalmente, de modo que a perna não oferece impedimento algum, a título de analogia; e para onde quer que a cabeça deseje

להושיט את הרגל אם במקום קר או במקום חם היא בטלה ועושה מחמת כי היא באחדות ממש עם הראש וכל החיות שלה בטל לשם.

estender o pé, seja para um lugar frio ou para um lugar quente, ele se anula e o faz, porque está em verdadeira unidade com a cabeça, e toda a sua força vital está anulada diante dela [da cabeça].

ככה ממש הנשמות חלק אלקים וכרעא דאבוה ויש בזה כח כל נפש למס"נ [למסירות נפש] ממש רק המניעה הוא מחמת נפש השכלית של בהמיות.

Exatamente assim são as almas, uma porção de D'us e "a perna de seu pai"; e, por isso, está ao alcance de toda alma [chegar] ao verdadeiro autossacrifício. Apenas, o impedimento decorre da alma intelectual da animalidade.

אכן ע"י התבוננות בתפלה כנ"ל אז גם נפש השכלית תסכים ע"י לאשתאבא בגופא דמלכא מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ

No entanto, por meio da contemplação na oração, como mencionado acima, também a alma intelectual consentirá nisso, “ser absorvida no corpo do Rei”: “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra.”

ואדרבה אז נתעלה יותר א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כמבואר במ"א והלימוד שבכל יום עולה בתפלה של אותו היום ותפלה של כל השבוע עולה בתפלה של שבת

Pelo contrário, então ela se eleva ainda mais: “a mulher virtuosa é a coroa de seu marido”, conforme explicado em outro lugar. E o estudo de cada dia ascende na oração daquele dia, e a oração de toda a semana ascende na oração de Shabat.

לכן ע"י יונתי היינו בחי הסתכלות ביקרא דמלכא נעשה תמתי תמימות ושלמות בכל הבחי יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו וע"י מס"נ [מסירות נפש] כנ"ל נעשה ונתגלה יחוד סובב בממלא כנ"ל.

Portanto, por meio de “minha pomba”, isto é, o nível de contemplar a glória do Rei, realiza-se “minha perfeita” (tamati): inteireza e perfeição em todos os níveis, a unificação do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná. E, por meio do autossacrifício mencionado acima, realiza-se e revela-se a unificação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) dentro da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), como mencionado acima.

11 וזהו אחת היא לאמה כשהיא בבחי אחת הנכללת בחד כנ"ל אז היא עולה לבחי אמה בינה אם הבנים כי הנה בדבר ה' שמים נעשו והנה ד"מ [דרך משל] באדם הדבור נמשך ממחשבה.

E isto [é o significado de] “Uma só é ela para sua mãe”: quando ela está no nível de achas, que está incluído no Um (chad), como mencionado acima, então ascende ao nível de “sua mãe”, Biná (entendimento), “a mãe dos filhos”. Pois, eis que “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus”; e eis que, a título de analogia, numa pessoa a fala deriva do pensamento.

אכן הנשמות עלו במחשבה וכשנשמתו הגיע לבחי אחת ושגם הגוף מסכים על מס"נ [מסירות נפש] יחדו קב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו שנכלל בבחי אחד אז עולה כל השתלשלות ונתעלו למקורן ושרשן

No entanto, as almas ascenderam no pensamento. E quando a alma dele alcançou o nível de achas, e também o corpo consente no autossacrifício (mesirut nefesh), o Santo, bendito seja Ele, e Sua Shechiná (Presença Divina) se unem, pois ela está incluída no nível de echad; então toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) ascende, e eles são elevados à sua fonte e raiz.

וזהו ברה היא ליולדתה בינה אם הבנים וע"י תורה ותפלה נגמר כל הבירורין וברה היא ונכללים ועולים ליולדתה כנ"ל אשר נתבררו הבירורים מק"נ [מקליפת נוגה] ע"י שאכל המאכלים אשר שרשם מק"נ [מקליפת נוגה]

E isto é: "Pura (barah) é ela para aquela que a deu à luz": Biná, "a mãe dos filhos". E, por meio da Torá e da oração, todos os refinamentos (birurim) são concluídos, e "pura é ela", e eles são incluídos e ascendem "àquela que a deu à luz", como mencionado acima; pois os refinamentos foram refinados da kelipá nogá por meio de ele ter comido os alimentos cuja raiz provém da kelipá nogá,

ובזה הכח התפלל אחד ואהבת וכי וידוע כי שרשם הוא מעולם התהו כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם

e com essa força ele rezou "Um" e "Amarás", etc. E é sabido que sua raiz está no Mundo de Tohu, pois "não só de pão vive o homem",

כי על כל מוצא פי הוי יחיה האדם שהמוצא פי הוי שבמאכלים הם גבוהים יותר בשרשם mas "de tudo o que sai da boca de Havayá vive o homem": pois aquilo que sai da boca de Havayá nos alimentos é mais elevado em sua raiz.

ולכן כשמתפלל במס"נ [במסירות נפש] בכח המאכלים כנ"ל אז נכלל הכל ונעשה מזה אחי"ז [אחר זה] התגלות סובב בממלא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] כנ"ל והמשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] כנ"ל.

Portanto, quando ele reza com autossacrifício, pela força dos alimentos, como mencionado acima, tudo é então incluído, e disso decorre posteriormente a revelação de sovev dentro de memalê: a elevação de mayin nukvin (águas femininas), como mencionado acima, e a descida de mayin du-chrin (águas masculinas), como mencionado acima.

ולכן ע"י תפלה שהיא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] מקודם אז ע"י עסקו בתורה נמשך התגלות סובב בממלא קול דודי הנה זה בא וכי:

Portanto, por meio da oração, que é a elevação de mayin nukvin realizada primeiro, então, por meio de seu estudo da Torá, é atraída a revelação de sovev dentro de memalê: "A voz do meu amado! Eis que ele vem", etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/33/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak